

УДК 378.1

ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

Глотова Ж. В.

Балтийский федеральный университет им. И. Канта, г. Калининград, Россия

Сегодняшняя образовательная ситуация требует интегрировать знания из различных областей. Лингвистика и культурология представляют собой синтез, который является «мостиком» к диалогу культур при помощи языка. Владение лингвокультурной компетенцией является неотъемлемым атрибутом профессиональной компетентности преподавателя высшей школы.

Ключевые слова: лингвокультурная компетентность, социокультурная адекватность, коммуникативное поведение.

Постановка проблемы. Современная социально-экономическая и культурно-языковая ситуация отражает развитие двух современных диалектических тенденций: одна из них обнаруживает рост глобализации, стирающей национальные «перегородки», другая призывает к усилению этнического самосознания, к этноязыковому ренессансу, выражающемуся в стремлении народов сохранить язык в качестве свидетельства лингвокультурной самобытности.

Целью статьи является обоснование необходимости владения лингвокультурной компетенцией для преподавателя высшей школы.

Приметой сегодняшнего дня является интеграция и синтез гуманитарного знания. Комплексные науки синтезирующего типа, к которым, в частности, относятся лингвистика и культурология, интегрируют накопленные в смежных областях знания, переводя их в новое качество.

Лингвистику интересует, в первую очередь, то, как устроен и как функционирует человеческий язык, тогда как культурология изучает то, как формируется, сохраняется, развивается и передается культура и знание о ней. В этом контексте очевиден положительный синтез лингвистики и культурологии, поскольку обе эти науки призваны изучить то, как осуществляется диалог культур при помощи языка. Преподаватель высшей школы, особенно преподаватель иностранного языка, должен владеть лингвокультурной компетентностью на самом высоком уровне с тем, чтобы передавать свой багаж знаний обучающимся.

С точки зрения западных ученых, первым о наличии новой науки лингвокультурологии заявил в своей статье американский лингвист, антрополог, литературовед Пол Фридрих в 1989 году. Однако нельзя не вспомнить о том факте, что отечественные ученые Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров в 1975 году опубликовали в журнале «Slavic and East European Journal» свою статью под названием «Linguocultural Studies and Linguocultural Dictionary», в которой отстаивали

точку зрения, что лингвокультурология требует одновременного изучения языка и культуры народа. Этот постулат мы берем за отправную точку в своем видении проблемы формирования лингвокультурной компетентности.

Лингвокультурная компетентность понимается в данной статье как комплексная способность разбираться в различных явлениях культуры и языка, взаимосвязанных друг с другом и отраженных в сознании определенной общности людей (этической, социальной, гендерной, профессиональной, возрастной и проч.) или в сознании отдельной личности как целостное ментальное образование.

Из данного определения мы можем констатировать, что лингвокультурная компетентность выходит за рамки как языковой, так и культурологической компетентности. В нашем понимании лингвокультурная компетентность – это более широкое понятие.

Традиционный для лингвистики взгляд на соотношение языка и культуры заключается в попытке решить лингвистические задачи, используя некоторые представления о культуре. Однако целый ряд исследователей считает, что лингвокультурология – это не дополнение изучения языка сведениями о культуре народа, а изучение проявлений культуры народа, которые отразились и закрепились в языке [2].

Принципиально важно положение, что лингвокультурология не является частью лингвистики, поскольку язык не является для культурологии объектом изучения. Большой частью лингвокультурология рассматривается как раздел культурологии, изучающий отражение культуры в языке и использующий лингвистический материал и лингвистические методы для исследования явлений культуры [1].

Представляется допустимой двойственная точка зрения некоторых исследователей на то, что объектом лингвокультурологии может выступать язык как отражение культуры и одновременно объектом выступает культура сквозь призму языка.

По мнению В. И. Постоваловой, лингвокультурология все больше определяет свою идентичность и отличие от других наук, лежащих у ее истоков – культурологии и лингвистики. Лингвокультурология определяется как наука, исследующая важные для языкового общения элементы культуры народа методами этнографии, лингвистики, психологии и социологии [4].

В рамках данной проблематики необходимо рассмотреть два смежные понятия: культурная компетентность и лингвокультурная компетентность. А. Я. Флиер определяет культурную компетентность как комплекс, включающий «норму общесоциальной эрудированности человека в данной среде, сумму правил, образцов, законов, обычаев, запретов, этикетных установок и иных регулятивов поведения, вербальных и невербальных языков коммуницирования, систему общепринятых символов, мировоззренческих оснований, идеологических и ценностных ориентаций, непосредственных оценок, социальных и мифологических иерархий и т. п.» [6, с. 92].

В связи с тем, что существуют различные формы коммуникации для развития цивилизации, целесообразно выделить часть культурной компетентности, ответственную за общение, в отдельный аспект, который можно обозначить

лингвокультурной компетентностью. Различие между культурной компетентностью и лингвокультурной компетентностью – это различие части и целого, а именно: лингвокультурная компетентность – это та часть культурной компетентности, которая обеспечивает принятое в данной культуре коммуникативное поведение.

Структура лингвокультурной компетентности преподавателя включает две составляющие:

1) интракультурную компетентность – знание норм, правил и традиций собственной лингвокультурной общности;

2) межкультурную (или интеркультурную) компетентность – знание общих лингвокультурных норм, правил и традиций другой лингвокультурной общности.

У носителя конкретной лингвокультуры та или иная составляющая лингвокультурной компетентности может быть представлена в большей или меньшей степени, а в процессе обучения, культурного, социального, лингвистического развития личности их содержание и соотношение могут меняться.

Лингвокультурная компетентность неоднородна по своему составу. Как отмечает А. Я. Флиер, лингвокультурная компетентность включает те же компоненты, освоенные в аспекте их коммуникативной реализации:

– институциональную компетентность (знание о политических и правовых институтах общества);

– конвенциональную компетентность (знание обычаев, норм, правил этикета);

– семиотическую компетентность (знание разного рода символов, присущих данной культуре, в том числе символов социальной престижности);

– лингвистическую компетентность (владение языком в нескольких его социальных вариантах: устном и письменном, официальном и разговорном) [6].

Степень владения всеми этими составляющими определяет лингвокультурную компетентность личности преподавателя высшей школы.

Если спроецировать состав лингвокультурной компетентности на ситуацию взаимодействия культур, то институциональная, конвенциональная, семиотическая и лингвистическая компетентности образуют межкультурную компетентность, однако они расширяются за счет раздвижения рамок одной культуры и включения сознательных механизмов анализа и сравнения разнообразных форм проявления двух или более культур.

Условно можно выделить низкий, средний и высокий уровни владения лингвокультурной компетентностью.

Преподаватели – носители квазиязыковой и квазикультурной среды, у которых преобладают стереотипные представления о другой лингвокультуре, не подкрепленные практическим общением с ее представителями, демонстрируют низкий уровень сформированности лингвокультурной компетентности.

Преподаватели – носители квазиязыковой и квазикультурной среды, профессионально преподающие и изучающие иностранные языки, имеющие опыт специального изучения и обучения другой лингвокультуре и опыт общения с ее представителями (непосредственный или опосредованный), представляют средний уровень владения лингвокультурной компетентностью.

Высокий уровень освоения лингвокультурной компетентности свойственен людям, которые свободно владеют родным и иностранным языками, имеют достаточно обширные знания и опыт общения / обучения как минимум в двух лингвокультурах, имеют существенный опыт работы и / или общения в других лингвокультурах.

Нельзя обойти стороной вопрос синонимии некоторых понятий, смежных с лингвокультурной компетентностью.

Некоторые исследователи под культурной компетентностью понимают явление социокультурной адекватности – как одно из наиболее важных состояний человека по отношению к обществу [3]. Суть данного явления состоит в том, что поведение человека должно соответствовать культурным конвенциям и не вызывать напряженности и конфликта с другими членами данного общества.

Как отмечает исследователь Э. А. Орлова, ни в одном обществе социокультурная адекватность не бывает абсолютно универсальной в силу наличия в нем многих субкультур, однако тенденция формирования общенациональных стандартов социокультурной адекватности прослеживается во многих странах. Адекватность предполагает оценку окружающими видимых проявлений взаимодействия индивида с обществом.

Следует признать, что социокультурная адекватность и лингвокультурная компетентность имеют общие признаки: и то, и другое приобретается в результате процесса инкультурации или аккультурации и является специфичным для данной социокультурной общности. Однако лингвокультурная компетентность включает знание языка как неотъемлемой и очень важной части культуры, тогда как в понятии социокультурной адекватности знание языка не является ключевым составляющим элементом. Если лингвокультурная компетентность связана с использованием языка в процессе познания и общения, то социокультурная адекватность реализуется в более общих моделях взаимодействия человека и общества, необязательно и не напрямую связанных с использованием общепринятого языка, при этом не нарушая конвенций данного социокультурного сообщества, определяемых ценностными установками.

Существует еще один термин, смежный по значению с понятием лингвокультурной компетентности – «коммуникативное поведение». Одним из исследователей данного явления считается И. А. Стернин [5].

Под коммуникативным поведением исследователь понимает такое поведение, которое принято в данной среде и которое соблюдается в стандартных коммуникативных ситуациях большей частью языкового коллектива. Отличие понятий нормативного коммуникативного поведения и лингвокультурной компетентности видится в следующем: нормативное коммуникативное поведение является внешним проявлением лингвокультурной компетентности.

Таким образом, в современном гуманитарном научном дискурсе используется целый ряд близких по значению понятий, отличие которых от лингвокультурной компетентности подчеркивает важность дальнейшего развития метаязыка лингвокультурологии, являющейся сегодня достаточно новым и мало исследованным направлением, синтезирующем в себе множество наук.

Важное место в системе профессиональной подготовки специалиста занимает дисциплина «Лингвокультурология», которая формирует лингвокультурную компетенцию, позволяющую ориентироваться в современном культурно-языковом пространстве и осуществлять культурную референцию на соответствующем уровне.

Дисциплина посвящена рассмотрению базовых понятий и круга основных проблем лингвокультурологии. Студентам предлагается освоить методологические аспекты лингвокультурологии, фрагменты таксономического представления репертуара единиц лингвокультурологического исследования, некоторые проблемы презентации языковыми знаками культурной семантики.

Целью дисциплины является выработка у студентов лингвокультурологического подхода к исследованию и описанию языковых сущностей в контексте современного национально-культурного самосознания и его знаковой интерпретации.

Задачами курса выступают:

- определить дисциплинарный статус лингвокультурологии как науки;
- рассмотреть исторические предпосылки возникновения лингвокультурологии;
- обобщить достижения в области лингвокультурологии и исследования национально-культурной специфики языковых сущностей;
- обосновать возможности лингвокультурологии для формирования экологического отношения к языку;
- раскрыть базовые понятия и актуальные проблемы лингвокультурологии;
- определить репертуар единиц лингвокультурологии и раскрыть их культурную специфику.

Содержательное наполнение предлагаемой программы обусловлено ознакомительным характером дисциплины и включенностью ее в систему общелингвистических дисциплин. Программа настоящей дисциплины ориентируется на следующие принципы: *преемственности*, поскольку она не является принципиально новой для студентов и опирается на имеющиеся у них базовые знания, полученные при изучении предшествующих лингвистических дисциплин (лексикология, стилистика, риторика и культура речи, теория языка и др.); *научной интеграции*, т.к. учитывается междисциплинарный характер дисциплины, ее связи как с лингвистическими (психолингвистика, социолингвистика и др.), так и нелингвистическими науками (культурология, философия, психология и др.); *антропоцентризма*, т.к. учитывает языковую способность и языковую компетенцию языковой личности; *экологоцентризма*, т.к. направлена на формирование экологического отношения к языку.

Выводы. Таким образом, лингвокультурология выполняет одну из первостепенных образовательных задач – формирование современного толерантного этнокультурного сознания, лишённого крайностей национализма и этноцентризма. Это сознание, в котором знание, понимание, уважение культуры и языка своего народа сочетается со знанием, пониманием и уважением к культурам и языкам других народов, особенно соседних, находящихся в одной поликультурной образовательной среде.

Список литературы

1. Городецкая Л. А. Лингвокультурная компетентность и лингвокультурные коммуникативные компетенции: разграничение понятий / Л. А. Городецкая // Вопросы культурологии. – 2009. – № 1. – С. 48-51.
2. Маслова В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М.: Академия, 2004. – 202 с.
3. Орлова Э. А. Культурная (социальная) антропология / Э. А. Орлова. – М.: Академический проект, 2004. – 408 с.
4. Постовалова В. И. Лингвокультурология в свете антропологической парадигмы (к проблеме оснований и границ современной фразеологии) / В. И. Постовалова // Фразеология в контексте культуры. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 288 с.
5. Стернин И. А. Введение в речевое воздействие / И. А. Стернин. – Воронеж: Полиграф, 2001. – 252 с.
6. Флиер А. Я. Культурология для культурологов / А. Я. Флиер. – М.: Академический проект, 2000. – 496 с.

Глотова Ж. В. **Лінгвокультурна компетентність викладача вищої школи** // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2011. – Т. 24 (63). – № 4. Частина 2. – С.231-236.

Сьогоднішня освітня ситуація вимагає інтегрувати знання з різних галузей знань. Лінгвістика і культурологія є синтезом, який є «містком» до діалогу культур за допомогою мови. Володіння лінгвокультурною компетентністю є невід'ємним атрибутом професійної компетентності викладача вищої школи.

Ключові слова: лінгвокультурна компетентність, соціокультурна адекватність, комунікативна поведінка.

Glotova G. V. **Lingvokultural competence of instructor in the higher school** // Scientific Notes of Taurida National V.I. Vernadsky University. Series «Filology. Social communicatio». – 2011. – V. 24 (63). – № 4. Part 2. – P.231-236.

The modern educational situation demands the integration of various knowledges. Linguistics and cultural science is a synthesis which represents a “bridge” for dialogue of cultures with the help of language. The linguocultural competence is the integral attribute of the professional competence of teacher in the higher education.

Key words: linguocultural competence, social-cultural adequacy, communicative behaviour.

Поступила в редакцію 02.09.2011 г.